



[www.meridiancz.com](http://www.meridiancz.com)

**Programul celui de al III-lea festival de poezie  
MERIDIAN CZERNOWITZ  
6-9 septembrie 2012**

**06.09.2012**

**JOI**

**09:50-11:10**

*Eveniment:* Lecție pe tema: "Casa literară – reședința scriitorilor – festival literar: forme ale propagării literaturii"

*Locul desfășurării:* Sala Roșie a Universității Naționale „Iu. Fedkovyci” (str. Koțiubinski, 2)

*Participanți:* Mihael Stiller (Austria)

**11:30-13:30**

*Eveniment:* Deschiderea oficială a festivalului, prezentarea Almanahului bilingv de poezie și traduceri MERIDIAN CZERNOWITZ 2012.

*Locul desfășurării:* Sala de Marmoră a Universității Naționale „Iu. Fedkovyci” (str. Koțiubinski, 2)

*Participanți:* Toți poeții și traducătorii.

*Moderator:* Iryna Vykryceak (Ucraina)

*Traducători:* Petro Ryhlo (Ucraina), Mark Beloruseț (Ucraina), Claudia Dathe (Germania), Anatol Viere (Ucraina).

**14:00 – 14:45**

*Eveniment:* Deschiderea oficială a Simpozionului internațional de carte în cadrul festivalului MERIDIAN CZERNOWITZ (va funcționa în perioada 6 - 9 septembrie).

*Locul desfășurării:* Muzeul de Artă (Piața Centrală, 10)

*Participanți:* Sveatoslav Pomeranțev (Ucraina), reprezentanți ai editurilor din Austria, Elveția, Germania, Polonia și Ucraina.

**15:00 – 16:00**

*Eveniment:* Recital de poezie. Prezentarea cărților MERIDIAN CZERNOWITZ .

*Locul desfășurării:* Muzeul de Artă (Piața Centrală, 10)

*Participanți:* Andrii Liubka (Ucraina), Ostap Slyvynskyi (Ucraina), Igor Pomeranțev (Marea Britanie - Ucraina), Dmytro Lazutkin (Ucraina).

*Moderator:* Iryna Vykryceak (Ucraina)

**16:30 - 18:15**

*Eveniment:* Ziua lui Joseph Schmidt în Cernăuți. Program audio-vizual de Leonid Fleiderman „Întoarcerea lui Joseph Schmidt”.

*Locul desfășurării:* Cinematograful „Cernăuți” (fosta sinagogă – Templu) (str. Universității, 10)

*Participanți:* Leonid Fleiderman (Rusia)

**17:00 - 18:00**

**Eveniment:** Sesiune-autograf de Vasyl Makhno

**Locul desfășurării:** Muzeul de Artă (Piața Centrală, 10)

**Participanți:** Vasyl Makhno (SUA - Ucraina)

**18:30 – 21:00**

**Eveniment:** Plimbare poetică

**Participanți:** Învingătorii concursului

**Locul desfășurării:**

- Cafenea “Cafeneaua din Viena” (str. O. Kobyleanska, 49)
- Restaurant “Reflexion” (str. Holovna, 66)
- Cafenea “Ceașca”(str. Vatutina, 7)
- “Cea mai bună cafea” la intersecția străzilor Universității și Skovoroda (str. Universității, 17)
- Terasa clubului „Sorbonne” (str. Universității, 21, A )

**Moderatori:** Hrystea Vengryniuk (Ucraina), Andrii Liubka (Ucraina).

**21:15 – 22:00**

**Eveniment:** Ziua lui Joseph Schmidt în Cernăuți. Concertul lui Abram Agașkin „Cântece și rugăciuni de Joseph Schmidt pentru trompetă”. Slide-show „Viața lui Joseph Schmidt în fotografii”.

**Locul desfășurării:** Scările din fața cinematografului „Cernăuți” (fosta sinagogă – Templu) (str. Universității, 10)

**Participanți:** Abram Agașkin (Israel)

**22:30 – 00:00**

**Eveniment:** Proiectul „Colecția visurilor și ploilor” (cântece despre război și iubire pe versurile poezilor ucraineni moderni)

**Locația:** pub-ul „Pablik», str. Holovna, 265a, CC Depot, etajul 3.

**Participanți:** formația „Kalekția”, Dmytro Lazutkin

**07.09.2012**

**VINERI**

**10:30 - 11:30**

**Eveniment:** Poeții vizitează cimitirul evreiesc

**Locul desfășurării:** Cimitirul evreiesc (str. Zelena)

**Participanți:** Toți participanții

**12:00 - 13:00**

**Eveniment:** Poezia lui Paul Celan „Herzzeit” în traducerile lui Petro Ryhlo și Mark Beloruseț

**Locul desfășurării:** Casa Paul Celan (str. Saksaganski, 5)

**Participanți:** Petro Ryhlo (Ucraina), Mark Beloruseț (Ucraina)

**12:00 - 13:00**

**Eveniment:** Sesiunea-autograf de Irenei Karpa

**Locul desfășurării:** Muzeul de Artă (Piața Centrală, 10)

**Participanți:** Irena Karpa (Ucraina)

**13:30 - 14:30**

*Eveniment:* Recital

*Locul desfășurării:* Muzeul de Artă (Piața Centrală, 10)

*Participanți:* Tsead Bruinja (Țările de Jos), Nora Gomringer (Elveția-Germania)

*Moderatori:* Mark Beloruseț (Ucraina), Petro Ryhlo (Ucraina)

**15:00 - 16:00**

*Eveniment:* Recital de poezie

*Locul desfășurării:* Societatea regională pentru cultură românească „Mihai Eminescu” (Piața Centrală, 9)

*Participanți:* Anastasia Afanasieva (Ucraina), Tudor Crețu (România)

*Moderatori:* Anatol Viere (Ucraina), Mark Beloruseț (Ucraina)

**15:00 - 16:00**

*Eveniment:* Sesiune de autograf, Igor Pomeranțev (Marea Britanie - Ucraina)

*Locul desfășurării:* Muzeul de Artă (Piața Centrală, 10)

*Participanți:* Igor Pomeranțev (Marea Britanie - Ucraina)

**16:30 - 17:30**

*Eveniment:* Recital de poezie

*Locul desfășurării:* Muzeul de Artă (Piața Centrală, 10)

*Participanți:* Boris Hersonskii (Ucraina), Michael Donhauser (Austria)

*Moderatori:* Petro Ryhlo (Ucraina)

**18:00 - 19:00**

*Eveniment:* Recital de poezie

*Locul desfășurării:* Casa poloneză (str. Kobyleanska, 36)

*Participanți:* Tomasz Różycki (Polonia), Karl Lubomirski (Austria)

*Moderatori:* Iurii Andruhovici (Ucraina), Petro Ryhlo (Ucraina)

**19:30 - 20:30**

*Eveniment:* Recital de poezie

*Locul desfășurării:* Casa germană (str. Kobyleanska, 53 )

*Participanți:* Hans-Michael Speier (Germania), Vasyl Makhno (SUA - Ucraina)

*Moderatori:* Mark Beloruseț (Ucraina), Petro Ryhlo (Ucraina)

**21:00 - 22:30**

*Eveniment:* Serată literă și de țigări „Cigar Clan” cu Iurii Andruhovici

*Locul desfășurării:* Terasa clubului „Sorbonne” (str. Universității, 21 A )

*Participanți:* Iurii Andruhovici (Ucraina), Nielsen (Danemarca)

*Moderatori:* Oleksandr Boicenko (Ucraina)

**23:00 - 03:00**

*Eveniment:* Serată de poezie și muzică electronică «ElectroPoetry Party»

*Locul desfășurării:* Clubul „Sorbonne” (str. Universității, 21 A )

*Participanți:* MC Andre (Germania), Full Casual (Ucraina)

**08.09.2012**

**SÂMBĂTĂ**

**11:00**

**Transfer:** Piața Teatrală – Piața Kalynivska

**11:30 - 13:00**

*Eveniment:* Poezie la Kalinka

*Locație:* Piața Kalynivska (str. Kalynivska)

*Participanți:* Andrii Liubka (Ucraina), Ostap Slyvynskiyi (Ucraina), Igor Pomeranțev (Marea Britanie - Ucraina), Dmytro Lazutkin (Ucraina), Katerina Babkina (Ucraina)

*Moderator:* Iryna Vykryceak (Ucraina)

**13:15**

*Transfer:* Piața Kalynivska – Piața Centrală

**12:00 – 13:00**

*Eveniment:* Sesiune-autograf de Boris Hersonski și Anastasia Afanasieva

*Locul desfășurării:* Muzeul de Artă (Piața Centrală, 10)

*Participanți:* Boris Hersonski (Ucraina), Anastasia Afanasieva (Ucraina)

**13:00 - 14:00**

*Eveniment:* Sesiune-autograf de Iurii Andruhovici

*Locul desfășurării:* Muzeul de Artă (Piața Centrală, 10)

*Participanți:* Iurii Andruhovici (Ucraina)

**14:00 - 15:00**

*Eveniment:* Recital de poezie

*Locul desfășurării:* Muzeul de Artă (Piața Centrală, 10)

*Participanți:* Christian Uetz (Elveția), Eugen Bunaru (România)

*Moderatori:* Anatol Viere (Ucraina), Petro Ryhlo (Ucraina)

**15:00 - 16:00**

*Eveniment:* Sesiunea-autograf de Dymtro Lazutkin

*Locul desfășurării:* Muzeul de Artă (Piața Centrală, 10)

*Participanți:* Dmytro Lazutkin (Ucraina)

**15:30 - 16:30**

*Eveniment:* Recital de poezie

*Locul desfășurării:* Casa evreiască – Palatul Central al Culturii (Piața Teatrală, 5)

*Participanți:* Martin Amanhauser (Austria), Pierre Joris (Luxembourg -SUA)

*Moderatori:* Mark Beloruseț (Ucraina), Petro Ryhlo (Ucraina)

**16:00 - 17:00**

*Eveniment:* Sesiune-autograf de Ostap Slyvynski

*Locul desfășurării:* Muzeul de Artă (Piața Centrală, 10)

*Participanți:* Ostap Slyvynski (Ucraina)

**17:00 - 18:00**

*Eveniment:* Recital de poezie

*Locul desfășurării:* Casa Populară Ucraineană (str. Lomonosov, 2)

*Participanți:* Ivan Malkovyci (Ucraina), Jacek Podsiadlo (Polonia)

*Moderatori:* Oleksandr Boicenko (Ucraina)

**17:00 - 18:00**

*Eveniment:* Sesiune-autograf de Andrii Liubka

*Locul desfășurării:* Muzeul de Artă (Piața Centrală, 10)

*Participanți:* Andrii Liubka (Ucraina)

**18:30 - 19:30**

*Eveniment:* Serată literară – prezentarea cărții „Într-o mapă de cărți și persoane”

*Locul desfășurării:* Biserica armeană – Sala de muzică organică și de cameră (str. Ukrainska, 30)

*Participanți:* Oksana Zabujko (Ucraina)

*Moderator:* Petro Ryhlo (Ucraina)

**20:00 - 20:30**

*Eveniment:* Înmânarea premiilor video-poetice „Buk”

*Locul desfășurării:* Cinematograful „Olga Kobyleanska” (str. O. Kobyleanska, 14)

*Participanți:* Premianții

*Moderator:* Kateryna Babkina (Ucraina)

**20:30 - 22:00**

*Eveniment:* Desene animate de frații Quay (SUA)

*Locul desfășurării:* Cinematograful „Olga Kobyleanska” (str. O. Kobyleanska, 14)

*Participanți:* Steven Quay (SUA), Timothy Quay (SUA)

*Moderator:* Igor Pomeranțev (Marea Britanie - Ucraina)

**22:30 - 00:00**

*Eveniment:* Programul muzical-poetic al Irenei Karpa și al formației Qarpa

*Locul desfășurării:* Clubul „Sorbonne” (str. Universității, 21 A )

*Participanți:* Irena Karpa și formația Qarpa (Ucraina)

**09.09.2012****DUMINICĂ****11:00 - 13:00**

*Eveniment:* Microfonul deschis

*Locul desfășurării:* Cafeneaua de vară din cadrul cinematografului „Olga Kobyleanska” (str. O. Kobyleanska, 14)

*Participanți:* Toți doritorii

*Moderatori:* Hrystea Vengryniuk (Ucraina), Andrii Liubka (Ucraina)

**11:30 - 13:00**

*Eveniment:* Poezie pentru copii

*Locul desfășurării:* Muzeul de Artă (Piața Centrală, 10)

*Participanți:* Ivan Malkovyci (Ucraina), Igor Pomeranțev (Marea Britanie - Ucraina), Iurii Andruhovici (Ucraina), Irena Karpa (Ucraina)

*Moderator:* Marianna Goncharova (Ucraina)

**13:00 - 14:00**

*Eveniment:* Sesiunea-autograf de Ivan Malkovyci

*Locul desfășurării:* Muzeul de Artă (Piața Centrală, 10)

*Participanți:* Ivan Malkovyci (Ucraina)

**14:00 - 15:00**

*Eveniment:* Sesiune-autograf de Oksana Zabujko

*Locul desfășurării:* Muzeul de Artă (Piața Centrală, 10)

*Participanți:* Oksana Zabujko (Ucraina)

**13:15**

**Transfer:** Piața Centrală – centrul de afaceri „Polius”

**14:00 - 16:00**

**Eveniment:** Scena internațională a tinerilor poeți

**Locul desfășurării:** Penthouse, centrul de afaceri „Polius” (str. Rivnenska, 5-A)

**Participanți:** Les Belei (Ucraina), Iulia Muskakovska (Ucraina), Saško Ușkalov (Ucraina), Andrea Drumbl (Austria), Iulian Goin (Germania), Conrad Voitila (Polonia), Iryna Șuvalova (Ucraina), Marian Lazaruk (Ucraina), Marin Gherman (Ucraina-România), Mirek Bodnar (Ucraina)

**Moderatori:** Hrystea Vengryniuk (Ucraina), Andrii Liubka (Ucraina), Iryna Vykyrceak (Ucraina)

**16:15**

**Transfer:** centrul de afaceri „Polius” –piața Centrală

**17:00 – 18:30**

**Eveniment:** Piese teatrale pe baza cărților lui Igor Pomeranțev «Czernowitz. Черновцы. Чернівці»

**Locul desfășurării:** Teatrul muzical-dramatic O. Kobyleanska (Piața teatrală, 1)

**Participanți:** Laboratorul independent teatral (Ucraina/Ungaria), Igor Pomeranțev (Marea Britanie - Ucraina)

**19:00**

**Transfer:** Piața Teatrală – CS „Țețino”

**20:00 – 21:30**

**Eveniment:** Festivalul de poezie și vinuri, serata lui Igor Pomeranțev și Oleksandr Boicenko „Poezii despre Cernăuți”

**Locul desfășurării:** CC “Țețino” (str. Kramatorska, 29 B )

**Moderator:** Igor Pomeranțev (Marea Britanie-Ucraina)

**21:30 – 22:30**

**Eveniment:** DRUMТИАТР

**Locul desfășurării:** CC “Țețino” (str. Kramatorska, 29 B )

**Participanți:** Iurko Izdryk (Ucraina), Grygorii Semenciuk (Ucraina)

**23:30**

**Transfer:** CC „Țețina” – Piața Teatrală



[www.meridiancz.com](http://www.meridiancz.com)

## Evenimentele din cadrul Festivalului din Hotin și Kamenet-Podilsk

**06.09.2012**

**JOI**

**20:00 -22:00**

*Eveniment:* Serata Poeziei Video

*Locul desfășurării:* or. Kamenet-Podilsk, vestibulul corpului central al Universității naționale „Ivan Ogienko” din Kamenet-Podilsk, str. Ogienko, 61

*Moderator:* Katerina Babkina (Ucraina)

**07.09.2012**

**VINERI**

**11:30**

Transfer: Cernăuți, Piața Centrală – or. Hotin, Casa elevului (teatrul „A. Hașdeu”)

**13:00 - 14:30**

*Eveniment:* Recital de poezie

*Locul desfășurării:* or. Hotin, Casa elevului (teatrul „A. Hașdeu”) , str. Independenței, 42

*Participanți:* Dmytro Lazutkin (Ucraina), Ostap Slyvynskyi (Ucraina), Ivan Malkovyci (Ucraina), Igor Pomeranțev (Ucraina), Oksana Zabujko (Ucraina)

**15:30**

Transfer: or. Hotin, Casa elevului (teatrul „A. Hașdeu”) – or. Kamenet-Podilsk

**16:30 – 17:30**

*Eveniment:* Recital de poezie

*Locul desfășurării:* or. Kamenet-Podilsk, restaurantul „Stara forteța” (Fosta sinagogă de meserii), str. Valy, 1

*Participanți:* Ivan Malkovyci (Ucraina), Orzion Bartana (Israel).

**18:00 – 19:30**

*Eveniment:* Recital de poezie

**Locul desfășurării:** or. Kamenet-Podilsk, parc (în caz că va plia – sala de ceremonii) a Universității naționale „I. Ogienko” din or. Kamenet-Podilsk

**Participanți:** Igor Pomeranțev (Ucraina - Marea Britani), Oksana Zabujko (Ucraina)

**20:00 – 21:15**

**Eveniment:** Recital de poezie

**Locul desfășurării:** Curtea rezervației istorico-arhitecturale „Kamenet” (fostul seminar teologic )

**Participanți:** Dmytro Lazutkin (Ucraina), Ostap Slyvynskyi (Ucraina), Ivan Malkovyci (Ucraina)

**08.09.2012**

**SÂMBĂTĂ**

**11:30**

Transfer: or. Cernăuți, Piața Centrală – or Hotin, Casa elevului (Teatrul „A. Hașdeu”)

**13:00 - 14:30**

**Eveniment:** Recital de poezie

**Locul desfășurării:** or. Hotin, Casa elevului (teatrul „A. Hașdeu”) , str. Independenței, 42

**Participanți:** Andrii Liubka (Ucraina), Iurii Andruhovici (Ucraina)

**15:30**

Transfer: or. Hotin, Casa elevului (teatrul „A. Hașdeu”) – or. Kamenet-Podilsk

**16:30 – 17:30**

**Eveniment:** Recital de poezie

**Locul desfășurării:** or. Kamenet-Podilsk, colegiul de Cultură, str. Kruglyi, 5

**Participanți:** Iurii Andruhovici (Ucraina), Tomasz Rózycki (Polonia)

**18:00 – 19:30**

**Eveniment:** Recital de poezie

**Locul desfășurării:** or. Kamenet-Podilsk, alea Îndrăgostiților (în caz că va ploua – Biblioteca orașenească, sala de lectură, etaj 3)

**Participanți:** poeții scenei de tineri

**18:00 – 19:30**

**Eveniment:** Serată cu muzică electronică, pe versurile “ElectroPoetry party”

**Locul desfășurării:** or. Kamenet-Podilsk, alea Îndrăgostiților (în caz că va ploua – Biblioteca orașenească, sala de lectură, etaj 3)

**Participanți:** Full Casual (Ucraina)